

Attestato d'insufficienza di pegno
Certificat d'insuffisance de gage

art. 158 LEF / art. 158 LP

Esecuzione / Poursuite

numero / numéro

Debitore / Débiteur

Nato/a il / Né(e) le

Creditore / Créancier

Rappresentante del creditore / Représentant du créancier

Oggetto del pegno / Objet de gage

Titolo di credito con data o indicazione del motivo del credito / Titre et date de la créance ou cause de l'obligation

Distinta / Compte

CHF

Luogo di pagamento / Payable à

Credito / montant de la créance:

Interesse / intérêt:

Cost ad oggi / frais à ce jour

Ricavo netto del pegno / gains net du gage

In tutte lettere / en lettre

Credito totale scoperto

Montant total à découvert

Sulla base del presente attestato e secondo l'art. 158 LEF, il creditore può promuovere l'esecuzione in via di pignoramento o di fallimento, secondo la persona del debitore. **Se procede entro un mese, non è necessario un nuovo precetto. L'attestato di insufficienza del pegno vale quale riconoscimento di debito ai sensi dell'articolo 82.**

Le créancier peut, en vertu de ce certificat d'insuffisance de gage, selon l'art. 158 LP, poursuivre le débiteur par voie de saisie ou de faillite, suivant la qualité de celui-ci. Fondé sur cet acte, le créancier peut, dans le mois de sa réception, continuer la poursuite sans nouveau commandement de payer. Le certificat d'insuffisance de gage vaut reconnaissance de dette au sens de l'art. 82 LP.

data dell'esecuzione / date de l'exécution:

Ad osservare

Art. 120 RFF: Se il pegno non è stato realizzato per mancanza di un'offerta sufficiente o se il credito del creditore pignoratizio istante non è coperto dal ricavo, dovrà essere rilasciato un atto d'insufficienza di pegno ai sensi dell'articolo 158 della LEF. Agli altri creditori pignoratizi sarà rilasciata una dichiarazione constatante solo che le loro pretese sono rimaste scoperte.

Art. 121 RFF: L'articolo 158 capoverso 2 della LEF non è applicabile, se l'atto di insufficienza di pegno è stato rilasciato al creditore in base ad una realizzazione del pegno avvenuta dopo l'omologazione di un concordato per un credito garantito da pegno ad essa anteriore. Ancorchè promossa entro un mese, l'esecuzione per il credito scoperto non sarà ammissibile se non è preceduta dalla notifica di un nuovo precetto esecutivo, a meno che il creditore abbia ommesso di aggravarsene entro il termine di dieci giorni a contare dal pignoramento o dalla notifica della comminatoria di fallimento.

A observer

Art. 120: Lorsque, faute d'offres suffisantes, le gage n'a pas pu être réalisé ou que le produit de la réalisation ne couvre pas la créance du créancier gagiste poursuivant, il sera délivré à ce dernier un certificat d'insuffisance de gage selon l'art. 158 LP. Aux autres créanciers gagistes, il sera simplement délivré une attestation constatant que leurs créances sont demeurées à découvert.

Art. 121: L'article 158 al. 2 LP n'est pas applicable, lorsque l'acte d'insuffisance de gage a été délivré au créancier, après réalisation postérieure à l'homologation d'un concordat, pour une créance garantie par gage antérieure au concordat. Même s'il agit dans le mois, le créancier ne peut tenter une poursuite à raison de cette créance qu'à condition de faire notifier un nouveau commandement de payer; le vice de la poursuite intentée sans notification d'un nouveau commandement de payer est toutefois couvert, si le débiteur a omis de porter plainte dans les dix jours dès la saisie ou dès la commination de faillite.

Osservazioni / Observations
